

บทที่ 4

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

งานวิจัยเรื่องหนังสือนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่พิมพ์ในประเทศไทย พ.ศ. 2526-2531 นี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษานวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ระหว่าง พ.ศ. 2526 - 2531 ในด้านปริมาณ ประเภท เนื้อหา ภาษา ผู้แต่ง ผู้แปล และสำนักพิมพ์ที่รับผิดชอบในการผลิต

จากการวิเคราะห์ข้อมูลนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นจำนวน 146 ชื่อเรื่อง ปรากฏรายละเอียด ดังนี้

ตอนที่ 1 ผลการวิเคราะห์ปริมาณของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น (ตารางที่ 1)

ตอนที่ 2 ผลการศึกษาวิเคราะห์ประเภทของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น (ตารางที่ 2-3) ซึ่งผู้วิจัยแบ่งนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ออกเป็น 3 ประเภท คือ

- (ก) ประเภทผูกเรื่อง
- (ข) ประเภทแนวจิตวิทยา
- (ค) ประเภทสมจริง

ตอนที่ 3 ผลการศึกษาและวิเคราะห์เนื้อหาของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น (ตารางที่ 4-8) โดยแบ่งเนื้อหาออกเป็น 3 หัวข้อ คือ

(ก) สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว มีเนื้อหาครอบคลุม จำนวน 6 ข้อ ได้แก่ ความรักและการให้เกียรติกันระหว่างสามีภรรยา ความรักระหว่างพ่อ แม่ ลูก ความรักระหว่างพี่น้อง การอบรมสั่งสอนบุตรหลานในครอบครัว การแบ่งหน้าที่และช่วยเหลือซึ่งกันและกันระหว่างสมาชิกในครอบครัว ความขัดแย้งระหว่างบุคคลในครอบครัว

(ข) สภาพสังคม มีเนื้อหาครอบคลุม จำนวน 8 ข้อ ได้แก่ สังคมเมือง สังคมชนบท สังคมโรงเรียน ความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น ความขัดแย้งระหว่างวัยรุ่นกับผู้ใหญ่ ความขัดแย้งระหว่างวัยรุ่นกับวัยรุ่น สงครามและผลกระทบต่อสงคราม ปัญหาสังคม ซึ่งแยกย่อยออกเป็น ปัญหาครอบครัว ปัญหาความยากจน ปัญหาแหล่งเสื่อมโทรม ปัญหายาเสพติด ปัญหาทางเพศ

(ค) พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น มีเนื้อหาครอบคลุม จำนวน 26 ข้อ ได้แก่ ความรักระหว่างเพื่อน ความรักระหว่างชายหญิง ความรักระหว่างคนกับสัตว์ ความมีเชาวน์ปัญญา ความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ ความสามัคคี ความกล้าหาญ ความอดทน ความเมตตา กรุณา ความยุติธรรม ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่เสียสละ ความมีเหตุผล ความขยันหมั่นเพียร ความตรงต่อเวลา ความซื่อสัตย์สุจริต ความรับผิดชอบ ความกตัญญูกตเวที ความมีน้ำใจ ช่วยเหลือผู้อื่น ความประหยัด ความละเอียดต่อการประพฤติดี การใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ การพึ่งตนเอง การรู้จักให้อภัย การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ความพยายามรักษาไว้ซึ่งประเพณีอันดีงาม ความเพียรและจินตนาการ

ตอนที่ 4 ผลการวิเคราะห์เกี่ยวกับ ภาษา ผู้แต่ง ผู้แปล และสำนักพิมพ์
(ตารางที่ 9-12)

ตารางที่ 1 ปีที่พิมพ์นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

ปีที่พิมพ์	จำนวนเรื่อง	ร้อยละ
2526	25	17.12
2527	12	8.22
2528	13	8.90
2529	16	10.96
2530	28	19.18
2531	52	35.62
รวม	146	100

ตารางที่ 1 จากการสำรวจนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่พิมพ์ระหว่าง ปี พ.ศ. 2526-2531 พบว่า ในปี พ.ศ. 2531 มีการพิมพ์นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นมากที่สุด จำนวน 52 ชื่อเรื่อง (35.62 %) รองลงมา ได้แก่ นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ในปี พ.ศ. 2530 จำนวน 28 ชื่อเรื่อง (19.18 %) ปี พ.ศ. 2526 จำนวน 25 ชื่อเรื่อง (17.12 %) ปี พ.ศ. 2529 จำนวน 16 ชื่อเรื่อง (10.96 %) ปี พ.ศ. 2528 จำนวน 13 ชื่อเรื่อง (8.90 %) และปีที่พิมพ์นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นน้อยที่สุด คือ ปี พ.ศ. 2527 จำนวน 12 ชื่อเรื่อง (8.22 %)

ตารางที่ 2 ประเภทของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

ประเภท	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม	ร้อยละ
นวนิยายผจญภัย	9	4	4	4	10	16	47	32.19
นวนิยายแนวจิตวิทยา	2	1	1	3	7	15	29	19.86
นวนิยายสมจริง	14	7	8	9	11	21	70	47.95
รวม	25	12	13	16	28	52	146	100

ตารางที่ 2 จากการสำรวจประเภทของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ระหว่างปี พ.ศ. 2526-2531 พบว่า เป็นนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นประเภทสมจริงมากที่สุด จำนวน 70 ชื่อเรื่อง (47.95 %) รองลงมา ได้แก่ นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นประเภทผจญภัย จำนวน 47 ชื่อเรื่อง (32.19 %) และประเภทของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่น้อยที่สุด คือ ประเภทแนวจิตวิทยา มีจำนวน 29 ชื่อเรื่อง (19.86 %)

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย^{*}

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผู่เรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
2526			
เก้าอี้ของคุณชาย	-	-	1
แก๊งม้าขาว	-	-	1
จังหวัดเข้ากรุง	1	-	-
แจมส์กับลูกท้อยักษ์	1	-	-
เจ้าโพลซิม	-	-	1
เจ้าเสือลาย	-	-	1
เจ้าหญิงกับมณุษย์ทองกอย	1	-	-
เจ้าหญิงออสมา	1	-	-
ซูเปอร์ชาย	1	-	-
ปริศนาระฆังแก้ว เล่ม 1 เล่ม 2	-	-	1
ผจญภัยทะเลใต้	-	-	1
พราหมณ์น้อยนัก	-	-	1
เพียงความฝัน	-	1	-
เพื่อนต่างดาว	1	-	-
ไพศาลแสนชน	-	-	1
เมืองในตู้เสื้อผ้า	1	-	-
ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก	-	-	1

* แยกตามปี และเรียงตามลำดับอักษรชื่อเรื่องที่ปรากฏในหน้าปกในของหนังสือ

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผู้เรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
รถวิเศษ	1	-	-
รถวันนั้น	-	1	-
ศาสตราจารย์ส่องใส	1	-	-
สมาคมไฟความดี(หาสมบัติ ภาค2)	-	-	1
สี่สหายผจญภัย	-	-	1
สุนัขล่องหน	-	-	1
สี่เพื่อชีวิต	-	-	1
หน้าต่างบานเดียว	-	-	1
รวม 2526	9	2	14

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
2527			
กระสอบชนแกะ	-	-	1
ครอบครัวลูกตก	-	-	1
ครอบครัวหรรษา	-	-	1
เจ็ดนักสืบน้อย	-	-	1
โตะ โตะจิ้ง เด็กหญิงข้างหน้าต่าง	-	-	1
ท้องทะเลสุดขอบฟ้า	1	-	-
บ้านใหม่	-	-	1
ประตูวิเศษ	1	-	-
พลอยน้ำเพลิง	1	-	-
พี่น้องคิโอะ	1	-	-
ห้าใบเถา	-	-	1
ฮู้ก ฮู้กจอมยุ่งมาแล้วจ้า	-	1	-
รวม 2527	4	1	7

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
2528			
กระรอกเทา	-	-	1
กลับไม่ได้ไปไม่ถึง	-	1	-
ดอกเตอร์ตุลิตเติ้ล เล่ม 1	1	-	-
ดาบของคณู	-	-	1
โทรทัศน์ของโต๊ะโต๊ะจิ้ง เล่ม 1	-	-	1
ในสวนผีรัก	-	-	1
ผีน้อย	1	-	-
มังกรยอดนักสืบ	1	-	-
แม่มดแสงจันทร์	1	-	-
ฤดูหนาวอันแสนนาน	-	-	1
ละครสัตว์กรรณา	-	-	1
ห้องนี้ฉันรัก	-	-	1
เหยี่ยวทองคำ เล่ม 1 เล่ม 2	-	-	1
รวม 2528	4	1	8

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผจญภัย	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
2529			
เก้าอี้กับเด็กหญิงอ๊ะตะ	1	-	-
คุณพ่อชาฮาว	-	-	1
คุณพ่อวันอาทิตย์	-	1	-
ซาดาโกะ กับนกกระเรียนพันตัว	-	-	1
ดอกเตอร์คูลิตเติ้ล เล่ม 2	1	-	-
เด็กหญิงเนียนจังกับลูกหมาจิ้งจอก	1	-	-
โทรทัศน์ของ โต๊ะ โต๊ะจัง เล่ม 2	-	-	1
นักรบสัทธา	1	-	-
เพื่อนคนใหม่	-	-	1
โมโม	-	1	-
โมโมจัง	-	-	1
ราโมนาจอมขู่	-	-	1
ลิซ่า สาวน้อยผู้อากัปกิริยา	-	1	-
เลนนีเด็กหน้าจ้อ	-	-	1
สมุดนกคุณครู	-	-	1
หนูน้อยนิโคลา	-	-	1
รวม 2529	4	3	9

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
2530			
เกิดเป็นน้องคนเล็ก	-	-	1
คนแคระแห่งท้องทุ่งกว้าง	1	-	-
คนตัวจิ๋ว	1	-	-
คุณแม่คนใหม่	-	-	1
จะหยุดคืนวันเพื่อฝันถึง	-	1	-
นกเค้าแมวร้องสองครั้งที่ แค้ทฟีชเบิร์นด์	-	1	-
นกสีเงิน	1	-	-
นิทานข้างถนน	-	-	1
ปฏิบัติการช่วยพ่อ	-	-	1
เบ็ดป่า	-	-	1
เปลือกหอยจากนางเงือก	-	-	1
ผมเป็นท่อมแล้วนะ	-	1	-
มรดกศาสตร์จารย์	-	-	1
มิสเตอร์แมนเดลสัน	1	-	-
เมืองเล็กในทุ่งกว้าง	-	-	1
แม่มดจิ๋ว	-	1	-
แม่มดเต่าจอมกวน	1	-	-
แม่มดในปล่องไฟ	1	-	-

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
ย.จ.ด.	1	-	-
ราชาแดงกวา	1	-	-
ราโมนาเด็กดี !!! มีอายุ 8 ขวบ	-	-	1
เรื่องของฟรินซ์	-	-	1
ล้อตตี กะวีซ่า	-	-	1
โลกใหม่ของชิบซิก	1	-	-
ศึกอ้วนผอม	1	-	-
สู่ทะเลใต้	-	1	-
หนูขาวเบียนกา	-	1	-
หนูน้อยอัลแลน	-	1	-
รวม 2530	10	7	11

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
2531			
กว่าจะได้เห็นเด็กดี	-	-	1
การพจญภัยของลุงป๊วย	1	-	-
ขบวนการนกกางเขน	-	-	1
ของขวัญแห่งความรัก	-	-	1
ความสุขแห่งชีวิต	-	-	1
คาราวานนางฟ้า	-	1	-
จักรยานบินลมกรด	1	-	-
จาคอบ เจ้าหนูสองสมอง	-	1	-
เจ้าชายกับขาก	1	-	-
เจ้าหนูเขากวาง	1	-	-
เจ้าหนูเอลเมอร์	-	1	-
ห้องดรีม	-	-	1
ดรัสซิลลา ความทรงจำสีเทา	-	-	1
ดวงตากระต่าย	-	-	1
เด็กชายแสนซนก่อนเป็นนักเขียน	-	-	1
เด็กหญิงซัดรองเท้า	-	1	-
ติสต์ ผักหนูนัว ไปงเขี้ยว	-	1	-
ทีมแม่รัก	-	1	-
ทุ่งฝัน	-	1	-

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
เซอซายากมีพ่ออย่างฉัน ไหม	-	-	1
น้องสาวแสนซน	-	-	1
นิโคล่า กับเพื่อนจอมยุ่ง	-	-	1
บ้านแสนสนุก	-	-	1
ป่าแห่งเวทมนตร์	1	-	-
ปีกี้	1	-	-
ปีเตอร์แพนกับเวนต์	1	-	-
ปีกองอินแสนสุข	-	-	1
ผมชื่ออาราม	-	-	1
ผมไม่อยากเป็นแมวแม่มด	-	1	-
พอมดข้ามศตวรรษ	1	-	-
พอมดมหัสจรรย์แห่งออส	1	-	-
พี่เลี้ยงมหัศจรรย์	1	-	-
ฟ็อกซี่ หมาจิ้งจอกเพื่อนรัก	-	-	1
ม้าไม้	-	1	-
เมื่อนั้นติดขา	-	1	-
แม่มด	1	-	-
แมรี่ ป็อบบิงส์	1	-	-
เมื่อฟ้ารุ่งราง	-	-	1
ย่า อิลิโก้ อิลลาริอันและผม	-	-	1

ตารางที่ 3 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ตามประเภทของนวนิยาย (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	นวนิยาย ผูกเรื่อง	นวนิยาย แนวจิตวิทยา	นวนิยาย สมจริง
ลี้รอย นักสืบ 10 ขวบ	-	-	1
แล้วเรา...ก็ก็เป็นเพื่อนกัน	-	-	1
3 เกลลจอมวุ่น	1	-	-
สาวน้อยฮิดคอรี่	-	1	-
สุภาพบุรุษแห่งทุ่งหญ้า	1	-	-
เสียงกระซิบในสายลม	1	-	-
หนูกระเบื้อง	-	1	-
หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 1	-	-	1
หนูน้อยปราบเสือ	-	1	-
หมวกมหัศจรรย์	1	-	-
หมากับแมว	-	1	-
หุ่นไล่กา	-	1	-
อานหัก	-	-	1
รวม 2531	16	15	21

ตารางที่ 3 จากการสำรวจประเภทของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ระหว่าง
ปี พ.ศ. 2526-2531 เมื่อจำแนกตามปีที่พิมพ์ พบว่า

21 ชื่อเรื่อง รดงลงมาได้แก่ นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นประเภทผจญเรื่อง จำนวน 16
ชื่อเรื่อง และประเภทของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่น้อยที่สุด คือ ประเภทแนวจิตวิทยา
จำนวน 15 ชื่อเรื่อง

ตารางที่ 4 เนื้อหาที่กล่าวถึงในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

หัวข้อเนื้อหา	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม	ร้อยละ
สภาพความเป็นอยู่ ในครอบครัว	223	123	114	87	308	326	1181	17.09
สภาพสังคม	163	79	70	138	230	427	1107	16.03
พฤติกรรมของเด็ก และวัยรุ่น	956	493	330	355	1062	1425	4621	66.88
รวม	1342	695	514	580	1600	2178	6909	100

ตารางที่ 4 จากการสำรวจนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ระหว่างปี พ.ศ. 2526-2531 พบว่า หัวข้อเนื้อหาที่มีกล่าวถึงมากที่สุด คือ พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น จำนวน 4621 ครั้ง (66.88 %) รองลงมา กล่าวถึง เนื้อหาเกี่ยวกับสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว จำนวน 1181 ครั้ง (17.09 %) และเนื้อหาเกี่ยวกับสภาพสังคม จำนวน 1107 ครั้ง (16.03 %)

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง*

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็น อยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของ เด็กและวัยรุ่น
2526			
เก้าอี้ของคุณชาย	23	2	48
แก๊งม้าขาว	3	6	29
จังหวัดเข้ากรุง	9	4	49
แจมส์กับลูกท้อยักษ์	4	4	52
เจ้าโพสข้ม	3	8	17
เจ้าเสือลาย	4	2	8
เจ้าหญิงกับมนุษย์กองกอย	5	10	29
เจ้าหญิงอ้อสมา	-	6	30
ซูเปอร์ชาย	11	-	31
ปริศนาระฆังแก้ว เล่ม 1 เล่ม 2	21	15	79
ผจญภัยทะเลใต้	24	3	30
พราหมณ์อัญญา	12	-	33
เพียงความฝัน	21	26	46
เพื่อนต่างดาว	4	6	30

* แยกตามปี และเรียงตามลำดับชื่อเรื่องที่ปรากฏในหน้าปกในของหนังสือ

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น
ไพศาลแสนชน	7	-	24
เมืองในตู้เสื้อผ้า	5	5	45
ไม่มีใครร้ายเท่าน้องเล็ก	22	7	19
รวิเศษ	4	1	20
รวันต์นั้น	6	8	23
ศาสตราจารย์สมองใส	-	3	50
สมาคมไม่ความดี (หาสมบัติ ภาค 2)	24	16	69
สี่สหายผจญภัย	3	3	55
สุนัขล่องหน	-	3	56
สู้เพื่อชีวิต	8	17	51
หน้าต่างบานเดียว	-	8	33
รวม 2526	223	163	956

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น
2527			
กระสอบชนแกะ	11	10	62
ครอบครัวลวกดก	37	9	76
ครอบครัวหรรษา	-	10	40
เจ็ดนักสืบน้อย	-	-	24
โต๊ะโต๊ะจั่ง เด็กหญิงข้างหน้าต่าง	5	15	16
ท่องทะเลสุดขอบฟ้า	-	11	37
บ้านใหม่	9	-	56
ประตูดุเคซ	4	10	6
พลอยน้ำเพลิง	11	2	47
พี่น้องคิโ	8	5	58
ห้าใบเถา	36	6	47
ซึก ซึกจอมยุ่งมาแล้วจ้า	2	1	24
รวม 2527	123	79	493

ตารางที่ 5 การจำแนกนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็น อยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของ เด็กและวัยรุ่น
2528			
กระรอกเทา	11	-	3
กลับไม่ได้ไปไม่ถึง	5	24	9
ดอกเตอร์ตุลิตเติ้ล เล่ม 1	4	3	38
ดาบของคณู	5	1	10
โทรทัศน์ของโต๊ะโต๊ะจิ้ง เล่ม 1	4	4	15
ในสวนสี่มีรัก	7	3	35
ผีน้อย	-	2	11
มังกรขอดนักสืบ	9	4	51
แม่มดแสงจันทร์	1	1	32
ฤดูหนาวอันแสนนาน	45	10	50
ละครสัตว์กรรมา	1	2	18
ห้องสี่มีรัก	15	11	24
เหยี่ยวทองคำ เล่ม 1 เล่ม 2	7	5	34
รวม 2528	114	70	330

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น
2529			
เก้าอี้กับเด็กหญิงอ๊ะตะ	6	4	13
คุณพ่อชาวยาว	-	9	66
คุณพ่อวันอาทิตย์	17	19	23
ซาตาโกะ กับภรรยาเรียนพันตัว	11	7	21
ดอกเตอร์ตุลิตเติ้ล เล่ม 2	2	2	16
เด็กหญิงเนียนจั่งกับลูกหมาจิ้งจอก	3	4	16
โทรทัศน์ของโต๊ะโต๊ะจั่ง เล่ม 2	-	1	8
นัวกายสิทธิ์	1	5	7
เพื่อนคนใหม่	1	12	22
โมโม	13	25	75
โมโมจั่ง	7	3	13
ราโมนาจอมยุ่ง	5	7	2
ลิซ่า สาวน้อยผู้อากัปกัณ	5	19	27
เลนนี่เด็กหน้าจ้อ	7	5	21
สมุดพกคุณครู	-	5	13
หนูน้อยนิโคลา	9	11	12
รวม 2529	87	138	355

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็น อยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของ เด็กและวัยรุ่น
2530			
เกิดเป็นน้องคนเล็ก	36	16	68
คนแคระแห่งท้องทุ่งกว้าง	-	-	28
คนตัวจิ๋ว	16	12	24
คุณแม่คนใหม่	4	2	15
จะหยุดคืนวันเพื่อพี่เลี้ยง	7	22	49
นกเค้าแมวร้องสองครั้งที่ แค้ทพิชเบิร์ด	-	5	79
นกสีเงิน	11	6	36
นิทานข้างถนน	10	6	19
ปฏิบัติการช่วยพ่อ	10	3	18
เบ็ดป่า	2	9	35
เปลือกหอยจากนางเงือก	2	10	12
ผมเป็นหนุ่มแล้วนะ	21	45	41
มรดกศาสตร์อาจารย์	4	-	45
มิสเตอร์เมนเดลสัน	-	-	27
เมืองเล็กในทุ่งกว้าง	63	35	105
แม่มดจิ๋ว	-	-	60

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น
แม่มดเจ้าจอมกวน	3	-	4
แม่มดในปล่องไฟ	10	-	14
ย.จ.ด.	-	-	8
ราชาแดงกวาง	22	17	79
ราโมนาเด็กดี !!! มีอายุ 8 ขวบ	12	4	35
เรื่องของฟรันซ์	11	6	45
ลอร์ดดี กะวีซ่า	17	15	21
โลกใหม่ของชิบซิก	4	-	23
ศึกอ้วนผอม	9	4	14
สู่ทะเลใต้	2	-	24
หนูขาวเป็ยงกา	-	-	72
หนูน้อยฮัลแลน	32	13	62
รวม 2530	308	230	1062

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น
2531			
กว่าจะได้เป็นเด็กดี	-	10	13
การผจญภัยของลูกปวย	2	3	23
ขบวนการนกกางเขน	6	17	26
ของขวัญแห่งความรัก	4	-	15
ความสุขแห่งชีวิต	21	12	56
คาราวานนางฟ้า	-	3	32
จักรยานบินลมกรด	-	-	21
จาคอบ เจ้าหนูสองส่อง	18	7	41
เจ้าชายกับขจาก	5	8	41
เจ้าหนูเขากวาง	2	4	7
เจ้าหนูเอลเมอร์	-	2	59
ห้องครีน	10	1	25
ดรัสซิลลา ความทรงจำสีขาว	14	4	12
ดวงตากระต่าย	20	23	46
เด็กชายแสนซนก่อนเป็นนักเขียน	3	16	21
เด็กหญิงขั้ตรงเท้า	1	7	22
ติสต์ พ่อหนูวิโป่งเขียว	3	12	17

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็น อยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของ เด็กและวัยรุ่น
พี่มี้แต่รัก	11	6	37
ทุ่งฝัน	19	7	39
เธออยากมีพ่ออย่างฉันไหม	13	6	22
น้องสาวแสนซน	4	3	10
นิโคล่า กับเพื่อนจอมขี้ขี้	10	10	17
บ้านแสนสนุก	3	12	20
ป่าแห่งเวทมนตร์	7	1	28
ป๊ากี้	4	4	35
ปีเตอร์แพนกับเวนต์	3	1	7
ปีกองอันแสนสุข	10	2	32
ผมชื่ออาราม	10	10	52
ผมไม่อยากเป็นแมวแม่มด	4	3	14
พ่อมดข้ามศตวรรษ	4	8	26
พ่อมดมหัศจรรย์แห่งออกซ์	-	3	100
พี่เลี้ยงมหัศจรรย์	18	1	31
ฟ็อกซี่ หมาจิ้งจอกเพื่อนรัก	3	19	28
ม้าไม้	-	1	32
เมื่อฉันติดยา	12	67	26

ตารางที่ 5 การจำแนกนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นตามเนื้อหาที่กล่าวถึง (ต่อ)

รายชื่อนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น	จำนวนครั้งที่กล่าวถึง		
	สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว	สภาพสังคม	พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น
แม่มด	3	1	29
แมรี ป็อบบิ้นส์	2	3	6
เมื่อฟ้ารุ่งราง	13	25	56
ย่ำอิลลิโก้ อิลลาริอันและตม	3	8	9
ลึรอส นักสืบ 10 ขวบ	2	10	31
แล้วเรา...ก็จะเป็นเพื่อนกัน	6	8	12
3 เกลจอมวุ่น	-	-	10
สาวน้อยฮิคกอรี่	3	8	11
สถาปนุรุษแห่งทุ่งหญ้า	3	-	14
เสียงกระซิบในสายลม	2	5	64
ทฤษฎีเบื่อง	3	9	14
ทฤษฎีขอมทรวง เล่ม 1	9	9	21
ทฤษฎีขอมปราบเสือ	3	-	23
หมวกมหัศจรรย์	2	2	6
หมากับแมว	6	4	51
หุ่นไล่กา	21	29	25
อาานหัก	1	13	10
รวม 2531	326	427	1425

ตารางที่ 5 จากการสำรวจความถี่ของการกล่าวถึงหัวข้อเนื้อหาด้านสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว สภาพสังคม พฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่พิมพ์ระหว่างปี พ.ศ. 2526-2531 จำแนกตามปีที่พิมพ์และชื่อเรื่อง พบว่า

นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ใน ปี พ.ศ. 2526 เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องถึงสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัวมาก 3 ชื่อเรื่อง คือ ผจญภัยทะเลใต้ และสมาคมไผ่ความดี (หาสมบัติ ภาค 2) จำนวน 24 ครั้งเท่ากัน และเรื่องเก้าอี้ของคุณยาย จำนวน 23 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 3 ชื่อเรื่อง คือ แก๊งม้าขาว เจ้าโพสขิม และสี่สหายผจญภัย จำนวน 3 ครั้ง เท่ากัน เรื่องที่กล่าวถึงสภาพสังคมมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ เพียงความฝัน จำนวน 26 ครั้ง และสู้เพื่อชีวิต จำนวน 17 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด คือ รถวิเศษ จำนวน 1 ครั้ง เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ พรานน้อยหนู และไพศาลแสนชน เรื่องที่กล่าวถึงพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ ปริศนาระฆังแก้ว เล่ม 1 เล่ม 2 จำนวน 79 ครั้ง และสมาคมไผ่ความดี (หาสมบัติ ภาค 2) จำนวน 69 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ เจ้าเสือลาย จำนวน 8 ครั้ง

นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ใน ปี พ.ศ. 2527 เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องถึงสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัวมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ ครอบครัวลูกตก จำนวน 37 ครั้ง และห้าใบเถา จำนวน 36 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ ฮู้ก ฮู้ก จอมยุ่งมาแล้วจ้า จำนวน 2 ครั้ง เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ ครอบครัวหรรษา เจ็ดนักสืบน้อย และท่องทะเลสุดขอบฟ้า เรื่องที่กล่าวถึงสภาพสังคมมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ โตะโตะจิง เด็กหญิงข้างหน้าต่าง จำนวน 15 ครั้ง และท่องทะเลสุดขอบฟ้า จำนวน 11 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ ฮู้ก ฮู้กจอมยุ่งมาแล้วจ้า จำนวน 1 ครั้ง เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ เจ็ดนักสืบน้อย และบ้านใหม่ เรื่องที่กล่าวถึงพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ ครอบครัวลูกตก จำนวน 76 ครั้ง และกระสอบขนแกะ จำนวน 62 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ ประตูลิเกศ จำนวน 6 ครั้ง

นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ใน ปี พ.ศ. 2528 เป็นเรื่องที่กำลังถึงสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัวมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ ฤดูหนาวอันแสนนาน จำนวน 45 ครั้ง และห้องนี้ฉันรัก จำนวน 15 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด คือ แม่หมดแสงจันทร์ และละครสัตว์กรุณา จำนวน 1 ครั้งเท่ากัน เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ ฝันน้อย เรื่องที่กำลังถึงสภาพสังคมมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ กลับไม่ได้ไปไม่ถึง จำนวน 24 ครั้ง และ ห้องนี้ฉันรัก จำนวน 11 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด 2 ชื่อเรื่อง คือ ดาบของคอปูลู และแม่หมดแสงจันทร์ จำนวน 1 ครั้งเท่ากัน เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ กระจอกเทา เรื่องที่กำลังถึงพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ มังกรยอดนักสืบ จำนวน 51 ครั้ง และฤดูหนาวอันแสนนาน จำนวน 50 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง กระจอกเทา จำนวน 3 ครั้ง

นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ใน ปี พ.ศ. 2529 เป็นเรื่องที่กำลังถึงสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัวมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ คุณพ่อวันอาทิตย์ จำนวน 17 ครั้ง และโมโม่ จำนวน 13 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด จำนวน 2 ชื่อ คือ นิ้วกายสิทธิ์ และเพื่อนคนใหม่ จำนวน 1 ครั้ง เท่ากัน เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ คุณพ่อชาวยาว ไทรทัศน์ของโต๊ะโต๊ะจั่ง เล่ม 2 และสมุดพุกคุณครู เรื่องที่กำลังถึงสภาพสังคมมาก 3 ชื่อเรื่อง คือ โมโม่ จำนวน 25 ครั้ง และคุณพ่อวันอาทิตย์ และลิซ่า สาวน้อยผู้อาภัพ จำนวน 19 ครั้ง เท่ากัน เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด คือ ไทรทัศน์ของโต๊ะโต๊ะจั่ง เล่ม 2 จำนวน 1 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ โมโม่ จำนวน 75 ครั้ง และคุณพ่อชาวยาว จำนวน 66 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ ราโมนาจอมยุ่ง จำนวน 2 ครั้ง

นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ใน ปี พ.ศ. 2530 เป็นเรื่องที่กำลังถึงสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัวมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ เมืองเล็กในทุ่งกว้าง จำนวน 63 ครั้ง และเกิดเป็นน้องคนเล็ก จำนวน 36 ครั้ง เรื่องที่กำลังถึงน้อยที่สุด จำนวน 3 ชื่อเรื่อง คือ เบ็ดปลา เปลือกหอยจากนางเงือก และสลุทะเลใต้ จำนวน 2 ครั้ง เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ คนแคระแห่งท้องทุ่งกว้าง นักเค้าแมวร้องสองครั้งที่เค็ทนิชเบ็นด์ มิสเตอร์เมนเดลสัน

แม่มดจิว ย.จ.ด. และหนูขาวเป็ยงกา เรื่องที่กล่าวถึงสภาพสังคมมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ
 ผมเป็นหนุ่มแล้วนะ จำนวน 45 ครั้ง และ เมืองเล็กในทุ่งกว้าง จำนวน 35 ครั้ง เรื่องที่
 กล่าวถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ คุณแม่คนใหม่ จำนวน 2 ครั้ง เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย
 คือ คนแคะแห่งท้องทุ่งกว้าง มรดกศาสตราจารย์ มีสเตอร์เมนเดลสัน แม่มดจิว แม่มดเต่า
 จอมกวน แม่มดในปล่องไฟ ย.จ.ด. โลกใหม่ของชิบซิก สู่ทะเลใต้ และหนูขาวเป็ยงกา
 เรื่องที่กล่าวถึงพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นมาก 3 ชื่อเรื่อง คือ เมืองเล็กในทุ่งกว้าง
 จำนวน 105 ครั้ง นกเค้าแมวร้องสองครั้งทันเค็ฟิชเบิร์ด และราชาแดงกวาง จำนวน 79 ครั้ง
 เท่ากัน เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 1 ชื่อเรื่อง คือ แม่มดเต่าจอมกวน จำนวน 4 ครั้ง

นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่จัดพิมพ์ใน ปี พ.ศ. 2531 เป็นเรื่องที่กล่าวถึงสภาพ
 ความเป็นอยู่ในครอบครัวมาก 3 ชื่อเรื่อง คือ ความสุขแห่งชีวิต หุ่นไล่กา จำนวน 21 ครั้ง
 เท่ากัน และดวงตากระต่าย จำนวน 20 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 2 ชื่อเรื่อง คือ
 เด็กหญิงชัตรองเท้า และอาหนัก จำนวน 1 ครั้ง เท่ากัน เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ
 กว่าจะได้เป็นเด็กดี คาราวานนางฟ้า จักรยานบินลมกรด เจ้าหนูเอลเมอร์ พ่อมดมหัศจรรย์
 แห่งอ็อกซ์ มาไม้ และ 3 เกลจอมวุ่น เรื่องที่กล่าวถึงสภาพสังคมมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ
 เมื่อนั้นคิดถึงยา จำนวน 67 ครั้ง และหุ่นไล่กา จำนวน 29 ครั้ง เรื่องที่มีการกล่าวถึงน้อยที่สุด
 6 ชื่อเรื่อง คือ ซองดรีน ป่าแห่งเวทมนตร์ ปีเตอร์แพนกับแวนดี้ นั้เลี้ยงมหัศจรรย์ มาไม้
 และแม่มด จำนวน 1 ครั้ง เท่ากัน เรื่องที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ ของขวัญแห่งความรัก
 จักรยานบินลมกรด 3 เกลจอมวุ่น และหนูน้อยปราบเสือ เรื่องที่กล่าวถึงพฤติกรรมของเด็ก
 และวัยรุ่นมาก 2 ชื่อเรื่อง คือ พ่อมดมหัศจรรย์แห่งอ็อกซ์ จำนวน 100 ครั้ง และเสียงกระซิบ
 ในสายลม จำนวน 64 ครั้ง เรื่องที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 2 ชื่อเรื่อง คือ แมรี่ ป็อบบิงส์ และ
 หมวกมหัศจรรย์ จำนวน 6 ครั้ง

ตารางที่ 6 เนื้อหาด้านสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัวที่กล่าวถึงในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

หัวข้อเนื้อหา	ปีที่พิมพ์												รวม 6 ปี	
	2526		2527		2528		2529		2530		2531		จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ
	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ		
ความรักและการให้เกียรติกันระหว่าง สามีภรรยา	5	2.24	11	8.94	22	19.30	3	3.45	33	10.71	24	7.36	98	8.30
ความรักระหว่างพ่อ แม่ ลูก	56	25.11	47	38.21	29	25.44	26	29.89	86	27.92	94	28.83	338	28.62
ความรักระหว่างพี่น้อง	27	12.11	24	19.51	12	10.53	6	6.90	47	15.26	38	11.66	154	13.04
การอบรมสั่งสอนบุตรหลาน ในครอบครัว	39	17.49	14	11.38	19	16.67	15	17.24	46	14.94	73	22.39	206	17.43
การแบ่งหน้าที่และช่วยเหลือ ซึ่งกันและกันระหว่างสมาชิกใน ครอบครัว	54	24.22	26	21.15	14	12.28	10	11.49	46	14.94	50	15.34	200	16.93
ความขัดแย้งกันระหว่างบุคคลใน ครอบครัว	42	18.83	1	0.81	18	15.78	27	31.03	50	16.23	47	14.42	185	15.68
รวม	223	100	123	100	114	100	87	100	308	100	326	100	1181	100

ตารางที่ 6 จากการสำรวจความถี่ของการกล่าวถึงหัวข้อเนื้อหาด้านสภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว ในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ปี พ.ศ. 2526-2531 จำนวน 6 หัวข้อ พบว่า หัวข้อที่มีการกล่าวถึงมากที่สุด คือ ความรักระหว่างพ่อ แม่ ลูก จำนวน 338 ครั้ง (28.62 %) รองลงมาคือ การอบรมสั่งสอนบุตรหลานในครอบครัว จำนวน 206 ครั้ง (17.43 %) และหัวข้อที่กล่าวถึงน้อยที่สุด คือ ความรักระหว่าง สามี ภรรยา จำนวน 98 ครั้ง (8.30 %)

เมื่อจำแนกตามปีพิมพ์ พบว่า ปีพ.ศ. 2526 หัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวถึงมากที่สุด 2 หัวข้อ คือ ความรักระหว่าง พ่อ แม่ ลูก จำนวน 56 ครั้ง (25.11 %) และการแบ่งหน้าที่และช่วยเหลือซึ่งกันและกันระหว่างสมาชิกในครอบครัว จำนวน 54 ครั้ง (24.22 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ ความรักและการให้เกียรติกันระหว่างสามี ภรรยา 5 ครั้ง (2.24 %) และความรักระหว่างพี่น้อง จำนวน 27 ครั้ง (12.11 %)

ปี พ.ศ. 2527 หัวข้อที่มีการกล่าวถึงมากที่สุด 2 หัวข้อ คือ ความรักระหว่าง พ่อ แม่ ลูก จำนวน 47 ครั้ง (38.21 %) และการแบ่งหน้าที่และช่วยเหลือซึ่งกันและกันระหว่างสมาชิกในครอบครัว จำนวน 26 ครั้ง (21.15 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ ความขัดแย้งระหว่างบุคคลในครอบครัว จำนวน 1 ครั้ง (0.81 %) และความรักระหว่างสามี ภรรยา จำนวน 11 ครั้ง (8.94 %)

ปี พ.ศ. 2528 หัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวถึงมากที่สุด 2 หัวข้อ คือ ความรักระหว่าง พ่อ แม่ ลูก จำนวน 29 ครั้ง (25.44 %) และความรักระหว่างสามีภรรยา จำนวน 22 ครั้ง (19.30 %) หัวข้อที่กล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ ความรักระหว่างพี่น้อง จำนวน 12 ครั้ง (10.53 %) และการแบ่งหน้าที่และช่วยเหลือซึ่งกันและกันระหว่างสมาชิกในครอบครัว จำนวน 14 ครั้ง (12.28 %)

ปี พ.ศ. 2529 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ ความขัดแย้งระหว่างบุคคลในครอบครัว จำนวน 27 ครั้ง (31.03 %) และความรักระหว่าง พ่อ แม่ ลูก จำนวน 26 ครั้ง (29.89 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ ความรักและการให้เกียรติกันระหว่างสามี ภรรยา จำนวน 3 ครั้ง (3.45 %) และความรักระหว่างพี่น้อง จำนวน 6 ครั้ง (6.90 %)

ปี พ.ศ. 2530 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือความรักระหว่างพ่อแม่ ลูก จำนวน 86 ครั้ง (27.92 %) และความขัดแย้งระหว่างบุคคลในครอบครัว จำนวน 50 ครั้ง (16.23 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย 3 หัวข้อ คือ ความรักระหว่างสามี ภรรยา จำนวน 33 ครั้ง (10.71 %) และ การอบรมสั่งสอนบุตรหลานในครอบครัว และการแบ่งหน้าที่และช่วยเหลือซึ่งกันระหว่างสมาชิกในครอบครัว จำนวน 46 ครั้ง (14.94 %) เท่ากัน

ปี พ.ศ. 2531 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ ความรักระหว่างพ่อแม่ ลูก จำนวน 94 ครั้ง (28.83 %) และการอบรมสั่งสอนบุตรหลานในครอบครัว จำนวน 73 ครั้ง (22.39 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย คือ ความรักระหว่างสามี ภรรยา จำนวน 24 ครั้ง (7.36 %) และความรักระหว่างพี่น้อง จำนวน 38 ครั้ง (11.66 %)

ตารางที่ 7 เนื้อหาด้านสภาพสังคมที่กล่าวถึงในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

หัวข้อเนื้อหา	ปีพิมพ์												รวม 6 ปี	
	2526		2527		2528		2529		2530		2531		จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ
	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ		
สังคมเมือง	18	11.05	9	11.39	10	14.29	18	13.04	28	12.16	45	10.54	128	11.56
สังคมชนบท	32	19.63	11	13.92	2	2.86	19	13.77	28	12.16	54	12.65	146	13.19
สังคมโรงเรียน	11	6.75	19	24.05	5	7.14	23	16.67	26	11.30	82	19.20	166	15.00
ความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น	28	17.18	5	6.33	10	14.29	12	8.70	31	13.49	61	14.29	147	13.28
ความขัดแย้งระหว่างวัยรุ่นกับผู้ใหญ่	15	9.20	9	11.39	8	11.43	10	7.24	31	13.49	30	7.03	103	9.30
ความขัดแย้งระหว่างวัยรุ่นกับวัยรุ่น	23	14.11	8	10.13	4	5.71	21	15.22	27	11.74	40	9.36	123	11.11
สงครามและผลกระทบต่อสงคราม	15	9.20	8	10.13	6	8.57	6	4.35	5	2.18	13	3.04	53	4.79
ปัญหาของสังคม	21	12.88	10	12.66	25	35.71	29	21.01	54	23.48	102	23.89	241	21.77
- ปัญหาครอบครัว	(1)	(0.61)	-	-	(8)	(11.43)	(18)	(13.04)	(29)	(12.61)	(17)	(3.98)	(73)	(6.59)
- ปัญหาความยากจน	(18)	(11.05)	(10)	(12.66)	(13)	(18.56)	(6)	(4.35)	(12)	(5.22)	(40)	(9.37)	(99)	(8.94)
- ปัญหาแหล่งเสื่อมโทรม	-	-	-	-	-	-	(3)	(2.17)	(3)	(1.30)	(19)	(4.45)	(25)	(2.26)
- ปัญหายาเสพติด	(1)	(0.61)	-	-	(1)	(1.43)	-	-	(3)	(1.30)	(21)	(4.92)	(26)	(2.35)
- ปัญหาทางเพศ	(1)	(0.61)	-	-	(3)	(4.29)	(2)	(1.45)	(7)	(3.05)	(5)	(1.17)	(18)	(1.63)
รวม	163	100	79	100	70	100	138	100	230	100	427	100	1107	100

ตารางที่ 7 จากการสำรวจความถี่ของการกล่าวถึงหัวข้อเนื้อหาด้านสภาพสังคม ในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ปี พ.ศ. 2526-2531 จำนวน 8 หัวข้อ และปัญหาของสังคม จำแนกอีก 5 หัวข้อย่อย หัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวมากที่สุด คือ ปัญหาของสังคม จำนวน 241 ครั้ง (21.77 %) รองลงมา คือ สังคมโรงเรียน จำนวน 166 ครั้ง (15.00 %) หัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวน้อยที่สุด คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาทางเพศ จำนวน 18 ครั้ง (1.63 %)

เมื่อจำแนกปีพิมพ์ พบว่า ปี พ.ศ. 2526 หัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ สังคมชนบท จำนวน 32 ครั้ง (19.63 %) และความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น จำนวน 28 ครั้ง (17.18 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 3 หัวข้อ คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาครอบครัว ปัญหาเสพติดและปัญหาทางเพศ จำนวน 1 ครั้ง (0.61 %) เท่ากัน และหัวข้อที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาแหล่งเสื่อมโทรม

ปี พ.ศ. 2527 หัวข้อที่มีการกล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ สังคมโรงเรียน จำนวน 19 ครั้ง (24.05 %) และสังคมชนบท จำนวน 11 ครั้ง (13.92 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อยที่สุด คือ ความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น จำนวน 5 ครั้ง (6.33 %) และหัวข้อที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาครอบครัว ปัญหาแหล่งเสื่อมโทรม ปัญหาเสพติด และปัญหาทางเพศ

ปี พ.ศ. 2528 หัวข้อที่มีการกล่าวถึงมาก 3 หัวข้อ คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาความยากจน จำนวน 13 ครั้ง (18.56 %) สังคมเมืองและความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น จำนวน 10 ครั้ง (14.29 %) เท่ากัน หัวข้อที่กล่าวถึงน้อยที่สุด คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาเสพติด จำนวน 1 ครั้ง (1.43 %) หัวข้อที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือ ปัญหาของสังคมในด้าน ปัญหาแหล่งเสื่อมโทรม

ปี พ.ศ. 2529 หัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ สังคมโรงเรียน จำนวน 23 ครั้ง (16.67 %) และ ความขัดแย้งระหว่างวัยรุ่นกับวัยรุ่น จำนวน 21 ครั้ง (15.22 %) หัวข้อที่กล่าวถึงน้อยที่สุด คือ ปัญหาของสังคม ในด้านปัญหาทางเพศ จำนวน 2 ครั้ง (1.45 %) หัวข้อที่ไม่ได้กล่าวถึงเลยคือ ปัญหาของสังคม ในด้านปัญหายาเสพติด

ปี พ.ศ. 2530 หัวข้อที่มีการกล่าวถึงมาก 3 หัวข้อ คือ ความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น ความขัดแย้งระหว่างวัยรุ่นกับผู้ใหญ่ จำนวน 31 ครั้ง (13.49 %) เท่ากัน และปัญหาของสังคมในด้านปัญหาครอบครัว จำนวน 29 ครั้ง (12.61 %) หัวข้อที่มีการกล่าวถึงน้อย 3 หัวข้อ คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาแหล่งเสื่อมโทรม ปัญหายาเสพติด จำนวน 3 ครั้ง (1.30 %) เท่ากัน และสงครามและผลกระทบต่อสงคราม จำนวน 5 ครั้ง (2.18 %)

ปี พ.ศ. 2531 หัวข้อที่มีการกล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ สังคมโรงเรียน จำนวน 82 ครั้ง (19.20 %) และ ความสัมพันธ์ระหว่างวัยรุ่น จำนวน 61 ครั้ง (14.29 %) หัวข้อที่มีการกล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ ปัญหาของสังคมในด้านปัญหาทางเพศ จำนวน 5 ครั้ง (1.17 %) และสงครามและผลกระทบต่อสงคราม จำนวน 13 ครั้ง (3.04 %)

ตารางที่ 8 เนื้อหาด้านพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นที่กล่าวถึงในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

หัวข้อเนื้อหา	ปีพิมพ์												รวม 6 ปี	
	2526		2527		2528		2529		2530		2531		จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ
	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ		
ความรักระหว่างเพื่อน	53	5.54	22	4.46	13	3.94	32	9.01	54	5.08	77	5.40	251	5.43
ความรักระหว่างชายหญิง	8	0.84	6	1.22	3	0.91	11	3.09	23	2.17	19	1.33	70	1.52
ความรักระหว่างคนกับสัตว์	25	2.62	17	3.45	20	6.06	14	3.94	48	4.52	55	3.86	179	3.87
ความมีเขว้านปัญญา	113	11.82	46	9.32	28	8.48	33	9.30	92	8.66	179	12.56	491	10.62
ความคิดริเริ่มสร้างสรรค์	60	6.28	37	7.51	19	5.76	28	7.89	50	4.71	83	5.82	277	5.99
ความสามัคคี	60	6.28	32	6.49	25	7.58	15	4.23	43	4.05	35	2.46	210	4.54
ความกล้าหาญ	89	9.31	26	5.27	22	6.67	5	1.41	65	6.12	120	8.42	327	7.08
ความอดทน	57	5.96	18	3.65	19	5.76	15	4.23	64	6.03	87	6.11	260	5.63
ความเมตตากรุณา	44	4.60	24	4.87	21	6.36	15	4.23	42	3.95	81	5.68	227	4.91
ความยุติธรรม	12	1.26	6	1.22	2	0.61	1	0.28	18	1.69	17	1.19	56	1.22
ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่และเสียสละ	52	5.44	20	4.06	25	7.58	14	3.94	77	7.25	69	4.84	257	5.56
ความมีเหตุผล	45	4.71	19	3.85	19	5.76	16	4.51	44	4.14	43	3.02	186	4.03
ความขยันหมั่นเพียร	38	3.97	30	6.09	12	3.64	16	4.51	43	4.05	65	4.56	204	4.41
ความตรงต่อเวลา	2	0.21	6	1.22	1	0.30	4	1.13	14	1.32	12	0.84	39	0.85

ตารางที่ 8 เนื้อหาต้นพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่นที่กล่าวถึงในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น (ต่อ)

หัวข้อเนื้อหา	ปีพิมพ์												รวม 6 ปี	
	2526		2527		2528		2529		2530		2531		จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ
	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ	จำนวน ครั้ง ที่กล่าวถึง	ร้อยละ		
ความซื่อสัตย์สุจริต	21	2.20	22	4.46	8	2.42	1	0.28	22	2.07	32	2.25	106	2.29
ความรับผิดชอบ	30	3.14	19	3.85	11	3.33	9	2.54	61	5.74	77	5.40	207	4.48
ความกตัญญูกตเวที	41	4.28	20	4.06	8	2.42	10	2.82	39	3.67	42	2.95	160	3.46
ความมีน้ำใจช่วยเหลือผู้อื่น	52	5.44	18	3.65	28	8.48	19	5.35	103	9.71	95	6.67	315	6.82
ความประหยัด	9	0.93	14	2.84	1	0.30	6	1.69	10	0.95	9	0.64	49	1.06
ความละเอียดต่อการประพฤติดิต	25	2.62	17	3.45	9	2.73	13	3.66	25	2.36	41	2.88	130	2.81
การใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์	25	2.62	19	3.85	2	0.61	11	3.09	18	1.69	12	0.84	87	1.88
การพึ่งตนเอง	45	4.70	17	3.45	14	4.24	11	3.09	27	2.54	52	3.65	166	3.59
การรู้จักให้อภัย	12	1.25	8	1.62	1	0.30	-	-	18	1.69	17	1.19	56	1.22
การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม	1	0.10	1	0.20	-	-	1	0.28	7	0.66	6	0.42	16	0.35
ความพยายามรักษาไว้ซึ่งประเพณีอันดีงาม	12	1.26	9	1.83	3	0.91	9	2.54	14	1.32	10	0.70	57	1.23
ความเพียรและจินตนาการ	25	2.62	20	4.06	16	4.85	46	12.96	41	3.86	90	6.32	238	5.15
รวม	956	100	493	100	330	100	355	100	1062	100	1425	100	4621	100

ตารางที่ 8 จากการสำรวจความถี่ของการกล่าวถึงหัวข้อเนื้อหาด้านพฤติกรรมของเด็กและวัยรุ่น ในนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ปี พ.ศ. 2526-2531 จำนวน 26 หัวข้อ พบว่าหัวข้อเนื้อหาที่มีการกล่าวมากที่สุด คือ ความมีเชาวน์ปัญญา จำนวน 491 ครั้ง (10.62 %) รองลงมา คือ ความกล้าหาญ จำนวน 327 ครั้ง (7.08 %) และหัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อยที่สุด คือ การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม จำนวน 16 ครั้ง (0.35 %)

เมื่อจำแนกตามปีที่พิมพ์ พบว่า ปี พ.ศ. 2526 มีการกล่าวถึงหัวข้อเนื้อหามากที่สุด 2 หัวข้อ คือ ความมีเชาวน์ปัญญา จำนวน 113 ครั้ง (11.82 %) และความกล้าหาญ จำนวน 89 ครั้ง (9.31 %) หัวข้อที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 2 หัวข้อ คือ การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม จำนวน 1 ครั้ง (0.10 %) และ ความตรงต่อเวลา จำนวน 2 ครั้ง (0.21 %)

ปี พ.ศ. 2527 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือความมีเชาวน์ปัญญา จำนวน 46 ครั้ง (9.32 %) และความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ จำนวน 37 ครั้ง (7.51 %) และหัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 4 หัวข้อ คือ การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม จำนวน 1 ครั้ง (0.20 %) และความรกรระหว่างชายหญิง, ความยุติธรรม, ความตรงต่อเวลา ซึ่งมีจำนวน 6 ครั้ง (1.22 %) เท่ากัน

ปี พ.ศ. 2528 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 4 หัวข้อ คือ ความมีเชาวน์ปัญญา, ความมีน้ำใจช่วยเหลือผู้อื่น จำนวน 28 ครั้ง (8.48 %) เท่ากัน และความสามัคคี, ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่และเสียสละ ซึ่งมีจำนวน 25 ครั้ง (7.58 %) เท่ากัน หัวข้อที่กล่าวถึงน้อย 3 หัวข้อ คือ ความตรงต่อเวลา, ความประหยัด, การรู้จักให้อภัย ซึ่งมีจำนวน 1 ครั้ง (0.30 %) เท่ากัน และหัวข้อเนื้อหาที่ไม่กล่าวถึงเลย คือ การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม

ปี พ.ศ. 2529 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ ความเพียรและจินตนาการ จำนวน 46 ครั้ง (12.96 %) และความมีเชาวน์ปัญญา จำนวน 33 ครั้ง (9.30 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อยที่สุด 3 หัวข้อ คือ ความยุติธรรม, ความซื่อสัตย์

สุจริต, การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม, ซึ่งมีจำนวน 1 ครั้ง (0.28 %) เท่ากัน และหัวข้อที่ไม่ได้กล่าวถึงเลย คือการรู้จักให้อภัย

ปี พ.ศ. 2530 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ ความมีน้ำใจช่วยเหลือผู้อื่น จำนวน 103 ครั้ง (9.71 %) และความมีเชาวน์ปัญญาจำนวน 92 ครั้ง (8.66 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม จำนวน 7 ครั้ง (0.66 %) และความประหยัด จำนวน 10 ครั้ง (0.95 %)

ปี พ.ศ. 2531 หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงมาก 2 หัวข้อ คือ ความมีเชาวน์ปัญญาจำนวน 179 ครั้ง (12.56 %) และความกล้าหาญจำนวน 120 ครั้ง (8.42 %) หัวข้อเนื้อหาที่กล่าวถึงน้อย 2 หัวข้อ คือ การอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม จำนวน 6 ครั้ง (0.42 %) และความประหยัด จำนวน 9 ครั้ง (0.64 %)

ตารางที่ 9 ภาษาที่เป็นต้นฉบับของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น*

ภาษา	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม	ร้อยละ
กรีก	-	-	-	-	-	1	1	0.68
ญี่ปุ่น	-	1	2	7	1	1	12	8.22
ดัทช์	-	-	-	-	1	-	1	0.68
ฝรั่งเศส	-	-	-	1	1	6	8	5.49
เยอรมัน	-	1	1	1	2	-	5	3.43
รัสเซีย	-	-	-	-	-	2	2	1.37
สวีดิช	-	-	-	-	-	1	1	0.68
อังกฤษ	25	9	10	7	23	41	115	78.77
อิตาเลียน	-	1	-	-	-	-	1	0.68
รวม	25	12	13	16	28	52	146	100

ตารางที่ 9 จากการสำรวจภาษาที่เป็นต้นฉบับของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น
ที่พิมพ์ระหว่างปี พ.ศ. 2526-2531 พบว่า ส่วนใหญ่เป็นหนังสือนวนิยายที่แปลมาจากต้นฉบับ
ภาษาอังกฤษ จำนวน 115 ชื่อเรื่อง (78.77 %) รองลงมาเป็นหนังสือนวนิยายที่แปล
มาจากต้นฉบับภาษาญี่ปุ่น จำนวน 12 ชื่อเรื่อง (8.22 %) ภาษาฝรั่งเศส จำนวน 8 ชื่อเรื่อง
(5.49 %) ภาษาเยอรมัน จำนวน 5 ชื่อเรื่อง (3.43 %) ภาษารัสเซีย จำนวน 2 ชื่อเรื่อง
(1.37 %) และเป็นนวนิยายที่แปลมาจากต้นฉบับภาษากรีก ดัทช์ สวีดิช และอิตาเลียน จำนวน
น้อยที่สุด คือ ภาษาละ 1 ชื่อเรื่อง (0.68 %) เท่า ๆ กัน

* ดูจากภาคผนวก ก หน้า 147

ตารางที่ 10 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
กอลซีนนี่, เรอเน่	-	-	-	-	-	1	1
กอลซีนนี่ - ซอมเป้	-	-	-	1	-	-	1
การ์เนตต์, ลีฟ	-	1	-	-	-	-	1
การ์เนอร์, แอลเลน	-	1	-	-	-	-	1
การ์แยร์, อูแก็ตต์	-	-	-	-	-	1	1
กาลิโอ, พอล	-	-	1	-	-	1	2
คาร์เพนเตอร์, ริชาร์ด	-	-	-	-	-	1	1
คาร์ลเสน, รู้ท คริสโตเฟอร์	-	-	-	-	-	1	1
คาลฮาวน์, แมรี่	-	-	-	-	-	1	1
คิง - สมิท, ดัก	-	-	-	-	1	-	1
คูกสัน, แคทเธอริน	1	-	-	-	-	-	1
คุด, แพทริค	-	-	-	-	-	1	1
คูโรนาซากิ, เท็ตสึโกะ	-	1	1	1	-	-	3
เค็นจิโร่, ไฮทานิ	-	-	-	-	-	1	1
เคลการ์ด, จิม	1	-	-	-	-	-	1
เคลียร์, ปีเวอร์ลี	-	-	-	1	2	-	3
เคอร์, อิลีเนอร์	-	-	-	1	-	-	1
แคสทเนอร์, เอริค	-	-	-	-	2	-	2
โคนิกซ์เบิร์ก, เอเลน แอล	-	-	-	-	-	1	1
ชาร์ป, มาร์เกอร์	-	-	-	-	1	-	1

ตารางที่ 10 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (ต่อ)

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
เซอริงแฮม, แซลลี่	-	-	-	-	-	1	1
ซาโรยัน, วิลเลียม	-	-	-	-	-	2	2
ซาลิงเกอร์, เจ. ดี	-	-	-	-	-	1	1
ซิงส์, ลาวินดรา	-	-	-	-	-	1	1
ซีอัสซ์, ดร.	-	-	-	-	-	1	1
เซลเดน, จอร์จ	1	-	-	-	-	-	1
ไซโบล, โดเนลด์ เจ	-	-	-	-	-	1	1
ครู - อง, มอริซ	-	-	-	-	-	1	1
ดอดจ์, จิม	-	-	-	-	1	-	1
ดาห์ล, โรอัล	1	-	-	1	1	3	6
ดิก, เทรลลา แลมสัน	1	-	-	-	-	-	1
ดุมบัตเซ, โนดาร์	-	-	-	-	-	1	1
เตรเชิร์น, มาตเดอแลน	-	-	-	-	-	1	1
ทราเวอร์ส, พาเมล่า ลินดอน	-	-	-	-	-	1	1
ทเวน, มาร์ค	-	-	-	-	-	1	1
ทาวเซินด์, ชูย์	-	-	-	-	1	-	1
เทย์เลอร์, ซิดนีย์	-	1	-	-	-	-	1
นอยเฟลด์, จอห์น	-	-	-	-	1	-	1
นอร์ตัน, แมรี	-	-	-	-	1	-	1

ตารางที่ 10 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (ต่อ)

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
นายาซากิ, เกิน โนะสุเกะ	-	-	-	1	1	-	2
นุเฟรด, จอห์น	-	-	-	2	-	-	2
เนสบิท, อี	1	-	-	-	-	-	1
เนสท์ลิงเกอร์, คริสเนอร์	-	-	-	-	2	-	2
โนซอว, นิโคไล	-	1	-	-	-	-	1
บลูม, จูดี	3	-	-	-	-	-	3
บอร์เดน, นินา	1	-	-	-	-	-	1
บาม, แอล แฟรงค์	1	-	-	-	-	-	1
บาร์ลี, มาร์กาเร็ต							
สจ๊วต	-	-	-	-	1	-	1
บีเจล, พอล	-	-	-	-	1	-	1
บลูล่า, ไคลด์ โรเบิร์ต	-	-	-	-	-	1	1
เบนารี - อีสแบร์ท, มาโกท์	-	-	1	-	-	-	1
เบลลี, คาโรลีน							
เชอร์วิน	-	-	-	-	-	1	1
เบอร์แมน, เบ็น ลูเซียน	-	-	-	-	1	-	1
เบิร์นฟอร์ด, ซีลา	-	-	-	-	-	1	1
ไบร์ส, เบทซี	-	-	-	1	-	-	1

ตารางที่ 10 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (ต่อ)

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
ไบรอน, เมย์	-	-	-	-	-	1	1
ไบลตัน, เอนิด	1	1	-	-	-	-	2
ไบอาร์ส, เบทซี โครเมอร์	-	-	1	-	-	-	1
ไบม, แฟรงค์	-	-	-	-	-	1	1
ปาร์ค, รูธ	-	-	-	-	-	1	1
ปาลคาล, ฟรานซีส	-	-	-	-	1	-	1
พริอัสเลอร์, ออกทกริต	-	-	1	-	-	-	1
พ็อดเตอร์, ปีทริกซ์	-	-	-	-	-	1	1
พานเทล์ฟ, แอล	-	-	-	-	-	1	1
พรอยเซ็น, อัลฟ์	-	-	-	-	-	1	1
พาร์เจิน, อิลีเยเนอร์	-	-	-	-	1	-	1
พาสต์, เฮาเวิร์ด	-	1	-	-	-	-	1
เฟรมมิง, เอียน	1	-	-	-	-	-	1
เฟรสเลอร์, อี๊ดฟรายด์	-	-	-	-	1	-	1
มอนท์โกเมอรี, จอห์น	-	-	-	-	-	1	1
มอรัว, อังเดร	-	-	-	-	1	-	1
มัดสุทานิ, ทิโยโกะ	-	-	-	1	-	-	1
มาธิส, ซาลอน เบลล์	-	-	-	-	1	-	1
มาร์แซลล์, อลัน	-	-	-	-	-	1	1

ตารางที่ 10 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (ต่อ)

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
มาร์ลือต, เฮ็คเตอร์	-	-	-	-	-	1	1
มิน ฟอง โอ	-	-	-	-	-	1	1
มิโย โกะ, มัตสูกานิ	-	-	-	2	-	-	2
แมคโดนัลด์, จอร์จ	1	-	-	-	-	-	1
แม็คแลน, แพตริเซีย	-	-	-	-	1	-	1
แมนนิ่ง, โรสแมรี	-	-	1	-	-	-	1
ไมเวท, ฟาร์ลีย์	-	1	-	-	-	-	1
โยแมน, จอห์น	-	-	-	-	-	1	1
ริชเลอร์, มอร์ติไซ	-	-	-	-	-	1	1
ริช, ริต้า	-	-	1	-	-	-	1
โรเจอร์, มาร์กาเร็ต	-	-	1	-	-	-	1
โรบินสัน, ดับลิว ฮิท	-	-	-	-	-	1	1
ลอฟติง, ฮิว	-	-	1	1	-	-	2
ลอยด์, ฮีโน	-	-	-	-	1	-	1
ลอเรนซินิ, คาร์โล	-	1	-	-	-	-	1
ลินด์เกร็น, แอสทริก	-	-	-	-	-	1	1
ลิปินค็อต, โจเซฟ							
วาร์ตัน	2	-	1	-	-	-	3
ลิวอิส, ซี เอส	1	1	-	-	-	-	2
วอห์ล, แจน	-	-	-	-	-	2	2
วัวร์โฮ, ฮิวา - ลิส	-	-	-	-	-	1	1
วิลสัน, ฟอร์เรส	1	-	-	-	-	-	1

ตารางที่ 10 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (ต่อ)

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
วิสเซ่, โจฮัน	1	-	-	-	-	-	1
เว็สเตอร์, จีน	-	-	-	1	-	-	1
เวสต์อลล์, โรเบิร์ต	-	-	-	-	-	1	1
ไวท์เฮด, วิกตอเรีย	-	-	-	-	1	-	1
ไวล์เดอร์, ลอรา							
อิงกัลล์ส์	-	-	1	-	1	1	3
สโลบ็อดกิน, หลุยส์	1	-	-	-	-	-	1
หลุยส์, ซีเดย์	1	-	-	-	-	-	1
อัลดริคค์, เจมส์	-	-	-	-	1	1	2
อิงแลนด์, คลาวิส	-	-	-	-	-	1	1
ฮุนเนอร์สตัด, อีดิธ	1	-	-	-	-	-	1
อูชิตะ, โยชิโกะ	-	-	1	-	-	-	1
เอเค็น, โจน	-	-	-	-	1	-	1
เอ็ดเวิร์ด, ไคโรตี	-	-	-	-	-	1	1
เอ็นเต้, มิฆาเอ็ล	-	-	-	1	-	-	1
เอเพ, มาร์เชล	-	-	-	-	-	1	1
เออซูล่า มอเรีย,							
วิลเลียม	-	-	-	-	-	2	2
ไอเบิร์ต, มาร์กโกต							
ปีนาลี	-	1	-	-	-	-	1
ไอเซอร์ลี, จันเนตต์	-	-	1	-	-	-	1

ตารางที่ 10 นวนิยายสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แต่ง (ต่อ)

ผู้แต่ง	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
ฮันเตอร์, นอร์แมน	1	-	-	-	-	-	1
ฮาร์เนตต์, ซินเอีย	-	1	-	-	-	-	1
อีโร, มิซาคาวะ	-	-	-	1	-	-	1
ฮิวสตัน, อัลมา	1	-	-	-	-	-	1
เฮอร์แมน, ชาร์ลลอต	1	-	-	-	-	-	1
รวม	25	12	13	16	28	52	146

ตารางที่ 10 จากการสำรวจผู้แต่งนวนิยายสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ระหว่างปี พ.ศ. 2526-2531 พบว่า มีผู้แต่งจำนวนรวมทั้งสิ้น 118 คน ส่วนใหญ่มีผลงานเพียง 1 ชื่อเรื่อง สำหรับผู้แต่งที่มีผลงานมากที่สุดจำนวน 6 เรื่อง ได้แก่ โรอัล คาร์ทล รองลงมาคือ ผู้แต่งที่มีผลงานในจำนวนเท่ากัน 3 ชื่อเรื่อง ได้แก่ จูดี บลูม, โจเซฟ วาร์ตัน ลิปกินคัลต, เทตส์โกะ คุโรนาซากิ, บีเวอร์ลี เคลียร์, และลอรา อิงกัลล์ส์ ไวล์เดอร์

ตารางที่ 11 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แปล

ผู้แปล	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
กัญญา	-	-	-	-	-	1	1
กันยรัตน์ ปฐมกุลมัย	1	-	-	-	1	-	2
กันยรัตน์ - ชารพายุ	-	-	1	-	-	-	1
เกียรติกุล	1	-	-	-	-	-	1
เกียรติสุดา	-	-	-	-	1	-	1
ขวัญกมล	-	-	-	1	-	-	1
เขมรัฐ	-	-	-	-	-	1	1
ครรชิต มาลัยวงศ์	1	-	-	-	-	-	1
คำภา	-	1	-	-	-	-	1
จันทนา	-	-	1	-	-	-	1
จันทราวดี	2	-	-	-	-	-	2
จินตนา ศิริอาชาวัฒนา	-	-	-	1	-	-	1
ชนภักบิดา	-	-	-	-	-	1	1
ชาญวิทย์ เกษตรศิริ	-	-	-	-	-	1	1
ชินนรงค์ เนี่ยวสกุล	-	-	-	1	-	-	1
ถิรรัตน์ อนวัช	-	-	-	1	-	-	1
ชารพายุ ไตวิระ	2	-	-	-	-	-	2
นภ	-	-	-	1	-	1	2
นราธร นางาชิมา	-	-	-	-	-	1	1
นัฐยา จันทรศมี	-	-	-	-	1	-	1
นาขวัญ	-	-	2	-	-	-	2

ตารางที่ 11 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แปล (ต่อ)

ผู้แปล	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
นาวิรัตน์	-	-	-	-	-	1	1
นิตยา ตัณฑโสภาส	1	-	-	-	-	-	1
นุชนาฏ	-	-	-	-	-	1	1
เนาวนิจ	-	-	-	-	-	1	1
เนื่องน้อย ศรีทศา	-	1	-	-	-	-	1
ปทุมวรรณ	-	-	-	-	1	-	1
ปานดา	-	-	-	-	1	-	1
ปิยตา วณัณท์	1	-	-	-	-	-	1
ปิยะภา	-	-	-	-	3	6	9
ผลดี นาวาวิจิต	-	1	1	6	1	-	9
พรพู่	-	-	-	-	-	1	1
พาเงิน	-	-	-	-	-	2	2
ไพรัช แสนสวัสดิ์	1	-	-	-	-	-	1
ภัคพรรณ ทิพยมนตรี	-	-	-	-	-	1	1
ภิญญศักดิ์ กลิ่นขจาย	-	-	-	1	-	1	2
มดแดง	2	-	-	-	-	-	2
มัทนี เกษกมล	-	1	-	-	1	1	3
แมกไม้	-	-	-	1	-	-	1
รัญจวน อินทรกำแหง	-	-	-	-	1	-	1
ลัดดา อมรทัต	-	1	-	-	-	-	1
ลมุล รัตตากร	5	-	3	-	-	-	8
ล่างช้าง	-	-	-	-	1	1	2

ตารางที่ 11 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แปล (ต่อ)

ผู้แปล	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
วรปัญญา	1	-	-	-	-	-	1
วรางคณา	-	-	-	-	-	1	1
วัชรินทร์ อัมพัน	-	-	-	-	3	1	4
วันยา อูน	-	-	-	-	-	2	2
วันวารีย์	-	-	-	-	-	1	1
แววตา	-	-	-	-	1	-	1
แว่นแก้ว	-	-	-	-	-	1	1
ศรีดาวเรือง	-	-	-	-	-	1	1
ศศิธร ชรรณิภรา	1	-	-	-	-	-	1
ศักดา วิริยะ	-	-	-	2	-	-	2
ศาสินี	-	-	-	-	1	1	2
สาลินี คำฉันท	-	-	-	-	-	3	3
สังวรณ์ ไกรฤกษ์	-	-	-	1	-	-	1
สัตยา ดอนตาล	-	-	-	-	-	1	1
สิทธา พิณภูวดล	-	-	-	-	-	1	1
สิทธิพงศ์ นุตสถิตย์	-	-	-	-	-	2	2
สุคนธ์รส	-	-	1	-	1	1	3
สุภาณี ไสยา	-	-	-	-	4	4	8
สุภัชริน	3	3	1	-	-	1	8
สุนรรณิการ์	1	1	-	-	-	-	2
สุวิทย์ รุ่งวิไลย	-	-	-	-	-	1	1
แสงเพชร	-	-	-	-	1	-	1

ตารางที่ 11 นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น จำแนกตามชื่อผู้แปล (ต่อ)

ผู้แปล	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
หน้าจ้อย	-	-	-	-	-	2	2
หินอุ	-	-	-	-	1	-	1
อ. สนิทวงศ์	1	1	-	-	-	-	2
อันตชัย เลาพันธ์	-	1	-	-	-	-	1
อนินทิตา	1	-	-	-	-	-	1
อนิวรรณ	-	-	-	-	-	1	1
อ้อยควีน	-	1	1	-	1	1	4
อัศวรรม	-	-	-	-	1	-	1
อัจฉรา วรรณประไพ	-	-	-	-	-	1	1
อัษฎพร	-	-	-	-	-	2	2
อัมพร - เญจ	-	-	1	-	-	-	1
อำภา โอตระกุล	-	-	1	-	1	-	2
แอ๊ดดี้	-	-	-	-	1	1	2
รวม	25	12	13	16	28	52	146

ตารางที่ 11 จากการสำรวจผู้แปลนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่พิมพ์ระหว่างปี พ.ศ. 2526-2531 พบว่า ผู้แปลมีจำนวน 78 คน ใช้นามจริง จำนวน 34 คน ใช้นามแฝง จำนวน 44 คน ผู้แปลส่วนใหญ่มีผลงานแปลเพียง 1 ชื่อเรื่อง สำหรับผู้แปลที่มีผลงานแปลมากที่สุดจำนวน 9 ชื่อเรื่องเท่ากัน ได้แก่ ปิยะภา และมุสดี นาวาวิจิต รองลงมา ในจำนวนเท่ากัน 8 ชื่อเรื่อง ได้แก่ ลมุล รัตตากร สุทธิ โสภา และสุภัชริน

ตารางที่ 12 สำนักพิมพ์ที่ผลิตนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

สำนักพิมพ์	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
กรมวิชาการ กระทรวง ศึกษาธิการ	-	1	-	-	-	2	3
กะรัต	-	1	1	5	-	1	8
กันยา	3	-	1	-	-	-	4
ของขวัญ	-	-	-	-	1	-	1
ดวงกมล	1	-	-	-	-	-	1
ดอกหญ้า	-	-	1	2	5	5	13
ต้นหมาก	1	1	1	-	-	-	3
ทะเลจันทร์	-	-	-	-	-	1	1
ทิวสน	-	-	-	-	2	-	2
ไทยวัฒนาพานิช	16	8	8	1	-	-	33
บัดเตอร์ฟลาย	2	-	-	-	-	-	2
บานชื่น	-	-	-	-	1	2	3
ผลึก	-	-	-	-	1	1	2
ผีเสื้อ	-	-	-	-	-	4	4
ฟองน้ำ	-	-	-	-	1	-	1
ภาควิชาสื่อสารมวลชน คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย	-	-	-	1	-	-	1
มูลนิธิเด็ก	-	-	-	-	-	1	1

ตารางที่ 12 สำนักพิมพ์ที่ผลิตนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น (ต่อ)

สำนักพิมพ์	2526	2527	2528	2529	2530	2531	รวม
มูลนิธิสวิตา	-	-	-	1	-	-	1
เมื่อดทราย	-	-	-	1	-	3	4
แมลงปอ	1	-	-	-	-	-	1
ไม้ขีดไฟ	-	-	-	-	-	1	1
เยาวชน	-	-	-	-	4	-	4
รวมสาส์น	1	-	1	-	1	1	4
เรจินา	-	-	-	-	9	25	34
โรงพิมพ์จตุรกรการพิมพ์	-	1	-	-	-	-	1
ศูนย์การแปล							
คณะอักษรศาสตร์							
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย	-	-	-	-	1	-	1
ศูนย์หนังสือจุฬาลงกรณ์-							
มหาวิทยาลัย	-	-	-	-	-	1	1
สายรุ้ง	-	-	-	2	-	-	2
สายไหม	-	-	-	-	1	-	1
สุริยบรรณ	-	-	-	1	-	-	1
เสียงเด็ก	-	-	-	-	-	1	1
หนังสือ	-	-	-	2	-	-	2
หนังสือเล่มเล็ก	-	-	-	-	1	3	4
รวม	25	12	13	16	28	52	146

ตารางที่ 12 จากการสำรวจหนังสือนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นที่พิมพ์ในประเทศไทย พ.ศ. 2526-2531 ผลิตโดยสำนักพิมพ์จำนวน 33 แห่ง เป็นสำนักพิมพ์เอกชน 27 แห่ง สำนักพิมพ์ของหน่วยราชการและมูลนิธิต่าง ๆ 6 แห่ง สำนักพิมพ์ที่ผลิตผลงานในช่วง 6 ปี มีจำนวนมากกว่า 30 ชื่อเรื่อง จำนวน 2 สำนักพิมพ์ ได้แก่ สำนักพิมพ์เรจินา จำนวน 34 ชื่อเรื่อง สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชจำนวน 33 ชื่อเรื่อง เป็นที่มาสังเกตว่าสำนักพิมพ์เรจินา เพิ่งเริ่มมีผลิตผลงานแปลเพียง 2 ปีเท่านั้น คือ ในปี พ.ศ. 2530 และ พ.ศ. 2531 ส่วนสำนักพิมพ์ดอกหญ้าเริ่มผลิตผลงานแปลในปี พ.ศ. 2528 สำหรับสำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชนั้น ไม่ปรากฏผลงานแปลในช่วง 2 ปีหลัง คือ พ.ศ. 2530 และ 2531 เลย

สำนักพิมพ์ของหน่วยราชการส่วนใหญ่ปรากฏผลงานแปลเพียงแห่งละ 1 ชื่อเรื่อง ยกเว้น กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ ซึ่งมีผลงานแปลจำนวน 3 ชื่อเรื่อง